

# Inhalt

## *Thematischer Schwerpunkt: Sprach- und Kulturvermittlung*

*Zhang Fuxin (Tianjin)*

Die Multifunktionalität der Akzentuierung  
in den Streitsequenzen des Polit-Talks –  
eine Analyse der Akzente aus pragmatischer Sicht ..... 9

*Lai Jiong (Beijing)*

Das Lesen von journalistischen Textsorten –  
didaktische Überlegungen zu Lehrbüchern über  
Zeitungslektüre im chinesischen Germanistikstudium..... 27

*Liang Shanshan (Beijing)*

Eine Untersuchung über Interferenzen in Aufsätzen  
chinesischer Deutschlerner: eine Fehleranalyse ..... 43

*Pang Wenwei und Cao Mingjue (Shanghai)*

Hören ist Gold, Sprechen ist Silber – eine vergleichende Untersuchung  
zum empiristischen Sprachdenken in Johann Gottfried Herders  
*Reisejournal* und *Ursprungsabhandlung* ..... 59

*Wang Jingping und Qi Dongdong (Qingdao)*

Sind die Sprachprüfungen der Germanistikstudierenden  
in China durch GER-Tests ersetzbar? ..... 75

*Lü Jingzhu (Chongqing)*

Sprache-Bild-Relationen in DaF-Lehrwerken ..... 85

*Ye Su und Xu Yuru (Shanghai)*

Eine Analyse der chinesisch-deutschen Übersetzungsstrategien  
von Kulturspezifika im Roman *Die drei Sonnen* unter den  
Aspekten der Einbürgerung und Verfremdung..... 103

## ***Andere Aufsätze***

*Hu Kai und Zhang Fei (Shanghai)*

Mädchenmord in China in den Schriften deutscher  
protestantischer Missionare im 19. Jahrhundert ..... 121

*Ji Yuetong und Zhao Leilian (Beijing)*

Über die romantische Ironie in Tiecks Komödie  
*Prinz Zerbino oder die Reise nach dem guten Geschmack* ..... 139

*Lin Xiaoping (Guangzhou)*

Die leere Zeit in Peter Handkes  
*Die Stunde der wahren Empfindung* ..... 157

*Zhang Hanyin (Chongqing)*

Der Nomade in der Fluchtlinie  
Das „Werden“ in Christian Krachts Roman *Faserland* ..... 169

*Choi Yun-Young (Seoul)*

Fremdheit und Gender: Übersetzung und Adaption  
der deutschen Literatur in Ostasien ..... 185

*Liu Yue (Xiamen)*

Kulturspezifika, die sich annähern?  
Werteausprägung der jüngeren Generation  
im chinesisch-deutschen Vergleich ..... 201

*Zhang Jianwei und Qin Linhan (Wuhan)*

Das Erlebnis und der Ausdruck – Am Beispiel von  
Günther Grass' Gedichten *Die Seeschlacht* und *Treuhand* ..... 223

*Liu Yi (Chongqing)*

Eigen-Sinn der Dinge und Eigensinn für die Dinge:  
eine kulturwissenschaftliche Betrachtung zur materialen  
Repräsentanz in Günter Grass' *Die Blechtrommel* ..... 235

## ***Anschriften der Autorinnen und Autoren***